

L'eredità di Grotowski

I diritti di *Verso un teatro povero*

Il 17 giugno 2009, Eugenio Barba ha consegnato nelle mani di Jarek Fret, direttore del The Grotowski Institute di Wroclaw, in Polonia, i diritti del libro di Grotowski *Per un teatro povero*, che si è imposto, con gli anni, come la più influente visione teatrale del secondo Novecento. Il libro fu pubblicato originalmente in lingua inglese nel 1968 dalla casa editrice dell'Odin Teatret, quando Grotowski doveva tenere al riparo sé e le proprie attività dai pregiudizi ideologici del regime filosovietico polacco. Fu immediatamente tradotto in molte lingue e paesi, ma solo nel 2007 questo classico del teatro è stato pubblicato in Polonia.

Per un teatro povero era stato curato da Eugenio Barba che in stretta intesa con Jerzy Grotowski aveva riunito scritti tecnici e teorici, visioni profetiche e interviste legate alle attività del momento. Il libro includeva anche scritti di Ludwik Flaszen (il cofondatore, assieme a Grotowski, del Teatr Laboratorium nel 1959) e di Eugenio Barba. Negli anni seguenti, Jerzy Grotowski pensò più volte di pubblicare una seconda edizione aggiornata del suo libro, ma non realizzò mai questo progetto. Stabili, anzi, che le future edizioni e traduzioni di *Per un teatro povero* avrebbero dovuto rispettare l'edizione originale senza aggiungere altri testi, foto o commenti. Anche per questo, l'edizione polacca fornisce le notizie bibliografiche degli scritti di Grotowski in un volumetto a parte curato da Leszek Kolankiewicz, che non muta in nulla il profilo dell'originale. *Per un teatro povero* continua a girare il mondo così come uscì nel 1968 ad Holstebro in Danimarca, dove l'Odin Teatret ha la sua sede.

I diritti di *Per un teatro povero* erano proprietà dell'Odin Teatret. Dopo la caduta del Muro e dopo la morte nel 1999 dell'apolide Jerzy Grotowski a Pontedera, nel 2009 - l'anno che l'UNESCO ha dedicato alla figura del grande artista polacco - Eugenio Barba si è recato a Wroclaw con tutto il suo teatro. Nel corso d'una cerimonia intitolata *La prima pietra*, conclusa dallo spettacolo brechtiano dell'Odin *Le grandi città sotto la luna*, ha ceduto i diritti del classico grotowskiano al Grotowski Institute, firmando pubblicamente assieme al suo direttore Jarek Fret un regolare contratto di vendita che include tutti i diritti passati e futuri del libro in tutto il mondo. "Il valore di questo libro è incalcolabile – ha detto Eugenio Barba – così abbiamo stabilito il suo prezzo in un euro".